

G-5.-c-491



Jingjiao

The Church of the East
in
China and Central Asia

景
教

Edited by
ROMAN MALEK
in connection with
PETER HOFRICHTER

COLLECTANEA SERICA

Institut Monumenta Serica • Sankt Augustin

Sumptibus
Societatis Verbi Divini (S.V.D.)

et



Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet abrufbar.
<http://dnb.ddb.de>

Copy editors: BARBARA HOSTER, DIRK KUHLMANN, ROMAN MALEK, PETER RAMERS

Cover and layout: ROMAN MALEK

Technical assistance: JOSEF BIŠTUŤ

Druck: DRUCKEREI FRANZ SCHMITT, Siegburg

Copyright: INSTITUT MONUMENTA SERICA
Arnold-Janssen-Str. 20
D-53757 Sankt Augustin, Germany
Fax: (02241) 237 486
E-mail: institut@monumenta-serica.de
<http://www.monumenta-serica.de>

Distribution: STEYLER VERLAG
Postfach 2460, D-41311 Nettetal, Germany
Fax: (02157) 12 02 22
E-Mail: steyl.buch@t-online.de
www.monumenta-serica.de

ISBN 3-8050-0534-2

Table of Contents

11 Preface
PETER L. HOFRICHTER

15 Editorial Introduction
ROMAN MALEK

Part I

23 Past and Current Research on Tang *Jingjiao* Documents: A Survey
MATTEO NICOLINI-ZANI

45 Buddhism, Daoism and the Eighth Century Chinese Term for
Christianity. A Response to Recent Work by Antonino Forte
and Others
T.H. BARRETT

Part II

57 Parallel Themes in Chinese Nestorianism
and Medieval Daoist Religion
STEPHEN ESKILDSEN

93 The Connection between *Jingjiao* and Buddhist Texts
in Late Tang China
CHEN HUAIYU

115 Towards a New Translation of the Chinese Nestorian Documents
from the Tang Dynasty
MAX DEEG

133 Additional Notes on the Authenticity of Tomioka's and Takakusu's
Manuscripts
LIN WUSHU

143 Haneda's and Saeki's Editions of the Chinese Nestorian *Zhixuan anle
jing*. A Comment on Recent Work by Lin Wushu
GUNNER B. MIKKELSEN

- 149 Remnants of Christianity from Chinese Central Asia
in Medieval Ages
WANG DING
- 163 唐代景教传教士入华的生存方式与流产文明
The Live Style of Nestorian Preachers and Their Cultural Influence
on China during the Tang Dynasty
GE CHENGYONG
- 175 Deuteronomistic Theology in the Text of the Stele of Xi'an
JÜRGEN TUBACH
- 181 The Impact of Nestorianism on Contemporary Chinese Theology
BENOIT VERMANDER

Part III

- 197 金元时期中国的景教
Chinese Nestorianism in the Jin and Yuan Dynasties
ZHOU LIANGXIAO
- 209 Nestorian Inscriptions from China (13th – 14th Centuries)
NIU RUJI
- 243 叙利亚文突厥语扬州景教碑研究
Reexamination of the Nestorian Inscription from Yangzhou
GENG SHIMIN
- 257 泉州景教探踪
The History of Quanzhou Nestorianism
XIE BIZHEN
- 277 Nestorian Remains from Zaitun (Quanzhou) South China
SAMUEL N.C. LIEU
- 293 A New Nestorian Tombstone from Quanzhou:
Epitaph of the Lady Kejamtâ
MAJELLA FRANZMANN and SAMUEL N.C. LIEU

- 303 Some Notes on Past and Present Field Research on Gravestones and
Related Stone Material of the Church of the East in Inner Mongolia,
China. With 21 Illustrations of the Hulsewé-Wazniewski Project in
Inner Mongolia
TJALLING HALBERTSMA
- 321 The Art of the Church of the East in China
KEN PARRY
- 341 A Cup of Cold Water.
Folios of a Nestorian-Turkic Manuscript from Kharakhoto
PETER ZIEME
- 347 Princess Sara's Gospel Book.
A Syriac Manuscript Written in Inner Mongolia?
PIER GIORGIO BORBONE
- 349 Sorkaktani Beki: A Prominent Nestorian Woman at the Mongol Court
TANG LI
- 357 A Nestorian Tale of Many Cities. The Problem of the Identification
of Urban Structures in Önggüt Territory during the Yuan Dynasty
according to Chinese and Western Sources
MAURIZIO PAOLILLO

Part IV

- 377 The Church of the East in Mesopotamia in the Mongol Period
HELEEN (H.L.) MURRE-VAN DEN BERG
- 395 Christian Crosses from Central Asia
PHILIPP G. ROTT
- 403 Einige problematische Funde von der Seidenstraße:
Novopokrovka IV und V, Issyk-Kul'-Gebiet, Chotan
WASSILIOS KLEIN – PHILIPP ROTT
- 425 Caucasian Parallels to Chinese Cross Representations
MICHEL VAN ESBROECK, S.J. († 2003)

- 445 Survey of Nestorianism and of Ancient Nestorian Architectural Relics in the Iranian Realm
CHRISTOPH BAUMER
- 475 Shirin – Christian Queen of Persia. History and Myth
WILHELM BAUM
- 485 Vestiges of East Syriac Christianity in India
JACOB THEKEPARAMPIL

Part V

- 499 Preliminary Bibliography on the Church of the East in China and in Central Asia
Compiled by MATTEO NICOLINI-ZANI and ROMAN MALEK in collaboration with DIRK KUHLMANN
- 699 Authors

Illustrations

Cover

Inscription from the Yangzhou tombstone of ca. 1317, found in 1981. Repr. from a photograph by Zhu Jiang 1986.

Frontispiece

The Nestorian Monument. "Impression phototypique." Reprinted from P. Henri Havret, S.J., *La stèle chrétienne de Si-ngan-fou*. Variétés sinologiques No. 7 (Chang-hai 1895), Frontispiece.

Page 20 The title of the "Nestorian" stele. From a rubbing published by H. Havret 1895, p. XIV.

WANG DING, Remnants of Christianity from Chinese Central Asia in Medieval Ages

p. 158 Plates 1 and 2: Fragments from the Berlin Turfansammlung, Ch1063r-v (T II 1734).

NIU RUJI, Nestorian Inscriptions from China (13th – 14th Centuries)

pp. 209-242 For detailed descriptions of the Illustrations 1-23, see the captions.

GENG SHIMIN, Restudy of the Nestorian Inscription of Yangzhou

pp. 249 The Yangzhou tombstone of ca. 1317, found in 1981. Repr. from a photograph by Zhu Jiang 1986.

XIE BIZHEN, The History of Quanzhou Nestorianism

pp. 266 Illustrations 1 and 2: Quanzhou inscriptions. Photographs by Xie Bizhen.

SAMUEL N.C. LIEU, Nestorian Remains from Zaitun (Quanzhou) South China

pp. 280 Illustration 1: Carved headstone with an angel figure. Repr. from G. Ecke - P. Demiéville 1935, pl. 70b.

pp. 282 Illustration 2: Christian funerary monument, Quanzhou. Repr. from J. Foster 1954, pl. VI.

pp. 287 Illustration 3a: Bilingual Quanzhou inscription. Repr. from Zhu Qianzhi 1993, pl. 7.

pp. 288 Illustration 3b: Chinese text of the inscription. Repr. from Zhu Qianzhi 1993, pl. 8.

pp. 290 Illustration 4: Chinese-Syriac inscription from Quanzhou. Repr. from Yang Qinzhang 1994a, Fig. 3.

TJALLING HALBERTSMA, Some Notes on Past and Present Field Research on Gravestones and Related Stone Material of the Church of the East in Inner Mongolia, China. With 21 Illustrations of the Hulsewé-Wazniewski Project in Inner Mongolia

pp. 310-319 For the description of Illustrations 1-21, see the text of the article.

KEN PARRY, The Art of the Church of the East in China

pp. 334-339 For the description of Figures 1-12, see the text of the article.

PHILIPP G. ROTT, Christian Crosses from Central Asia

pp. 400 Table: For the description of the crosses, see the text of the article.

WASSILIOS KLEIN – PHILIPP ROTT, Einige problematische Funde von der Seidenstraße: Novopokrovka IV und V, Issyk-Kul'-Gebiet, Chotan

pp. 418-424 Abbildungen 1-13. Beschreibung der Abb. siehe den Text des Artikels.

MICHEL VAN ESBROECK, Caucasian Parallels to Chinese Cross Representations

pp. 431-433 Illustrations 1-4. Repr. from N.A. Aldashvili 1977, pp. 33, 37, 39, 55.

pp. 433 Illustration 5. Repr. from R. Mépisachvili *et al.* 1978, p. 239.

pp. 434 Illustration 6. M. Esbroeck (private).

pp. 434-436 Illustrations 7-11. Repr. from G. Beccati 1960.